

## 日本語版

### 1. 打ち合わせ

弊社の担当がお伺いし、貴社のご担当者様と打ち合わせ・ヒアリングを行います。収集した情報とご要望をもとにマニュアルの企画を立案いたします。

### 2. お見積もりとスケジュールのご確認

打ち合わせでいただいた情報をもとにお見積もりとスケジュールを作成し、貴社の承認がいただければ制作開始となります。

### 3. 目次構成案とサンプルページのご確認

まずは、目次案とサンプルページで全体の構成をご確認いただけます。また、用語集や表記基準、お客様の定型ページなどの確認も行います。

### 4. 日本語版の制作開始

実機や仕様書、Bバージョンの検証、お客様との打ち合わせ内容をもとに、ライティングを進めていきます。

約 12 日間

### 5. DTP 編集

マニュアルの形に仕上げていきます。

約 5 日間

### 6. 日本語版初校提出

### 7. お客様校正

### 8. 初校チェックバック反映

### 10. お客様最終確認

必要に応じて修正を行います。

### 11. 日本語版データ完成

印刷納品はもちろん、ご要望に応じてデータのみでの納品も可能です。

### 12. 納品

## 英語版

日本語版校了後の展開開始が理想ですが、世界同時リリースを想定したスケジュールのため、日本語版の「8. 初校チェックバック反映」時点で英語版への展開を開始します。

### 英語版へ展開開始

約 12 日間

#### 1. 翻訳

日本語データを翻訳支援ツールである **Trados** で翻訳可能な形式に保存し、翻訳工程に回します。用語や表現を統一することができる **Trados** を使用するため、内容に一貫性を保ちながら翻訳を行うことができます。また、この時に日英対訳の用語集を作成します。

#### 2. DTP 編集

#### 3. 翻訳・用語チェック、レイアウト校正

専門のチェッカーが翻訳・用語のチェックとレイアウトの校正を行い、初校データを完成させます。

#### 4. 英語版初校提出

#### 5. お客様校正（現地チェック）

#### 6. 初校チェックバック反映

#### 7. お客様最終確認

#### 8. 英語版データ完成

#### 10. 納品

## 多言語版

英語版校了後の展開開始が理想ですが、世界同時リリースを想定したスケジュールのため、英語版の「4. 英語版初校提出」時点で多言語版への展開を開始します。

### 多言語版へ展開開始

約 12 日間

#### 1. 翻訳

英語版展開時と同様に、**Trados** で翻訳可能な形式へ保存し、翻訳工程に回します。

#### 2. DTP 編集

#### 3. 翻訳・用語チェック、レイアウト校正

#### 4. 多言語版初校提出

#### 5. お客様校正（現地チェック）

#### 6. 初校チェックバック反映

#### 7. お客様最終確認

#### 8. 多言語版データ完成

#### 10. 納品